

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Позиция 2: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Програма „Подобряване на устойчивостта на Националната Програма по туберкулоза към Министерството на здравеопазването”

1. Възложител:

Обществената поръчка е за осигуряване на писмен превод от български на английски език и от английски език на български за нуждите на Програма „Подобряване на устойчивостта на Националната Програма по туберкулоза”.

2. Предмет на поръчката:

2.1. По договора на индивидуалния възложител ще бъдат предоставяни писмени преводи от и на английски език .

2.2. Услуги по легализация и заверка на документи при необходимост.

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи от английски на български език и обратно от български на английски език с цел осигуряване професионален превод на договори, специфични документи и дейности необходими при комуникацията с представители на Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария”.

В поръчката се включват следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл.

- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на възложителя – изпълнителят следва да извършва редакция и нанася корекции за своя сметка на преведени текстове, по качеството на които възложителят има забележки. В рамките на 24 часа след връщането на превода да редактира и нанесе корекциите, съгласно забележките на възложителя.

- Изпълнителят следва да може да извършва и услуги по легализация и заверка на документи при необходимост.

3. Условия за ефективното изпълнение на поръчката:

3.1. Качество

Осигуряване на качествени писмени преводи от и на английски език за нуждите на Програма „Подобряване на устойчивостта на Националната Програма по туберкулоза” към Министерството на здравеопазването, като превода следва да отговаря на изказа и смисъла на оригиналния текст. Изпълнителят следва да може да извършва услуги по легализация и заверка на документи при необходимост. Когато се иска заверен превод на няколко документа, на бланка на Изпълнителя трябва да бъде разпечатан превода на всеки отделен документ.

Възложителят възстановява на Изпълнителя услугата, заплатените държавни такси по заверка и легализация.

3.2. Заплащане на писмени преводи.

Заплащането на писмените преводи се извършва на стандартна машинописна страница преведен текст. Под 1 стандартна страница се разбира формат А4- стандартна машинописна страница по БДС, съдържаща 1800 знака. Под брой знаци се разбира сборът на всички букви, цифри и други знаци, включително и интервалите, без реквизитите на преводаческата агенция. Броят на страниците и броят на знаците се изчислява посредством опцията Word Count – Characters with spaces.

3.3. Срок за извършване на писмени преводи.

Според срока, в който трябва да бъдат представени след подадена заявка, писмените преводи са разпределени в следните категории:

- **Обикновен – до 3 работни дни;**
- **Бърз – до 24 часа;**

За всеки от посочените видове писмен превод (обикновен и бърз) е предвидена възможността да се предложат различни видове цени, в зависимост от обема на превода.

Вид превод	Обем на превода	
	Обикновена поръчка (до 3 работни дни)	до 100 стр.
Бърза поръчка (до 24 часа)	До 40 стр.	Над 40 стр.

3.4. Конфиденциалност

Изпълнителят по сключения договор се задължава да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмените преводи.

3.5. Място на изпълнение на услугата:

Гр. София 1000, бул. Янко Сакъзов № 26, ет.4, офиса на СУП, на Програми финансирани от Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария с адрес:

3.6. Срок за изпълнение на поръчката:

1 (една) година от сключване на договора, до края на срока на Програмата „Подобряване на устойчивостта на Националната Програма по туберкулоза“ или до изчерпване на финансовия ресурс, в зависимост от това кое от събитията ще настъпи първо.